

Curaschi per dudesch

Dudesch istorgias davart curaschi civil

■ **Mintgin ha mintgatant tema, mintgina è mintgatant curaschusa. Per far il dretg na ston ins betg esser in erox, ma tuttina curaschus. Ins sto siglir sur l'atgna sumbriva, surmuntar temas veglias. I dat avunda muments, nua ch'ins na duess betg ir la via da la minima resistenza. Tuttina quant grev che quai para l'emprim mument, tuttina tge ch'ils auters pensan, i cunvegna d'esser curaschus. E curaschi civil na duess betg esser in pled ester en nossa vita.** Da tals eroxs sco ti ed jau raquintan dudesch auturas ed auturs en il cudesch «Curaschi per dudesch» (versiun originala tudestga: «Mut im Bauch»).



Il texts tractan las suandantas tematicas: Da

skinheads e rowdys – amicizia, amur e famiglia – temp da guerra – esters/rassissem – violenza en relaziuns ed a chasa. Els dudesch texts raquintan mintgamai in istorgia or da l'optica d'in giuven u d'ina giuvna. Els raquints sa drizzan en spezial ad in public giuvenil da la sisavla classa ensi. Per il diever en scola exista tar mintga raquint in unitad didacticada en versiun rumantscha.



Cuverta dal cudesch «Curaschi per dudesch».

Curaschi per dudesch – survista dal cuntegn

Da skinheads e rowdys:

- Las ragischs da Tony (Jana Frey)
- Curaschi en il venter (Jörg Hagemann)

Amicizia, amur e famiglia:

- In suentermezdi il matg (Barbara Dieck)
- Tut è bun e nagut (Hermann Mensing)
- Il cor dad aur (Carna Zacharias)

Temp da guerra:

- Heil Hitler (Dora Grünberg)
- Eroxs ed auters morts (Werner J. Egli)

Esters/rassissem:

- Il siemi da sgular (Jutta Treiber)
- Il cas problematic (Sigrid Laube)
- Igl avess pudì dar in bel di (Doris Meissner-Johannknecht)

Violenza en relaziuns ed a chasa:

- Pleds cun fridas (Evelyne Stein-Fischer)
- Portas serradas (Barbara Veit)

Da skinheads e rowdys

«Las ragischs da Tony» raquinta d'in mattatsch da quattordesch onns. El viva sco sulet um giuven tranter quatter soras e la mamma. Ses bab n'ha el anc mai vis. Quel viva lunsch davent en America. Tony sa be ch'el è boxist da professiun. «E mia mamma di, sch'ella avess savì tge scroc manzegnus ch'el saja, avess ella fatg ina gronda storta enturn el.» Insumma na ha sia mamma betg fatg bunas experientschas cun ils umens. E Tony ha savens il sentiment, ch'er el stoppia patir pervia da quai. Ma alura arriva il di, che la mamma sa decida d'ir puspè a lavurar. Per esser segira che las duas soras pitschnas vegnian tgiradas bain, engascha ella Yuki, ina matta au-pair dal Giapun. Immediat s'inamurescha Tony... Ed in di arriva il mument, che Tony po reconquistar il respect da ses confamigliars:

Els van a spass en il parc, Tony, sias soras e Yuki. Tuttina cumenzan dus skinheads a provocar Yuki. Els la cloman dad eglis sfess, la tschiffan per il bratsch e stumplan vi e nà. Senza pensar curra Tony vers quests dus tips. Cun ina suletta pitgada stauscha el da la vart in ch'el stgarpitscha e croda sin il pastg bletsch. «Svani, vus nazis!» sbragia el. «E laschai en ruas quella gliedu, chapì.» La saira suenter tschaina vegn la mamma en chombra da Tony. «Qua, mes pitschen erox», di ella e dat in cedel cun in'adressa americana. «Lain tschertgar ensemen tias ragischs da boxist americanas. – Jau sun leda che ti es stà oz en il parc ed has gidà las mattas...»

Er «Curaschi en il venter» raquinta d'in mattet plitost zaclin e temeligt che nagin na prenda propi serius. Nagin na crai ch'el saja abel da far insatge, perquai ch'el – e quai è il mender – na crai sez betg quai. Suenter las lecziuns da clavazin returna Tom mintgamai sulet a chasa en la metro. In di ch'el sesa sulet en in cumpartiment da la metro, vegn el mulestà dad ina banda da rowdys. Tom fa bunamain en las chautschas da la tema. Ma tuttina entra in mattatsch anc pli giuven e temeligt ch'el – ed ils rowdys sa drizzan vers il segund mattatsch ed al tractan anc bier pli maltschec. E tuttina daventa Tom conscient ch'el è il sulet che po gidar – che sto gidar. In sbratg starmenus che va tras pel ed ossa tuna tras il cumpartiment. Era quai sia vusch? Senza ponderar ina secunda tira el il mattatsch cun sai, fulla via tras ils corps gross ed ostils e sorta, sdrappond l'auter davos sai, gist avant ch'il tren partia puspè. Il curaschi en il venter aveva stgatschà la tema.

Amicizia, amur e famiglia

En il raquint «In suentermezdi il matg» è Julia suletta a chasa. Ses geniturs en ids a far ina tura da dus dis cun velo. Quai vegn a far bain ad els – suenter ils lungs dis da vegliar e far quitads per la basatta Marietta. Suenter ina cupitgada aveva lezza stui ir a l'ospital, sin l'intensiva. Ma uss aveva il medi pudì garantir ch'ella n'haja betg blessuras internas, ed ella aveva pudì ir en ina chombra normala da l'ospital. Julia è cuntenta per la basatta e per ses geniturs. Ed ella giada da telefonar cun sia amia Ute e d'avair in zic temp per sasezza. Ma tuttina scalina il telefon. Igl è l'ospital. «Il stadi da dunna Kistner è deplorablmain sa pegiurà rapidamain! I fiss bun, sch'insatgi pudess vegnir uschè svelto sco pussaivel.»

Temp da guerra

L'istorgia «Heil Hitler» è situada vers la fin da la Segunda guerra mundiala. Johanna viva cun sia mamma en ina citad tudestga che vegn bombardada dals Alliads. «Sche nagut na resta pli, u mo pli citads bombardadas, alura avain nus pers la guerra. Questa guerra ch'è in crim absurd», pensa Johanna. «Ma quai na dastg'ins betg dir dad aut. Dir dad aut na dastg'ins nagut pli. Mo pli 'Heil Hitler'. E quai uschè dad aut sco pussaivel.» Ma la mamma da Johanna s'oppona. Ella n'è betg pronta da clamar «Heil Hilter». Er betg cur che umens unifurmad vegnan per ella.

«Eroxs ed auters morts» raquinta d'in schuldà en ina guerra tranter dus pajais dal terz mund, ina guerra finanziada e dirigida

da pajais industrials. Entamez ina battaglia, tranter tut ils umens, stat il schuldà tuttina avant ina dunna – e realisescha l'absurditad da la guerra. «Ella m'ha guardà, la bucca ed ils eglis averts. Ella tegneva cun tutta forza in fasch cunter sasezza ed in revolver en il maun dretg ed ella al aveva drizzà gist sin mai, ed jau hai mo pli spetgà il chametg dal sajat.» Ma ni la dunna ni il schuldà sajettan e portan uschia in zic umanitad en in mund plain odi e violenza.

Esters/rassissem

«Il siemi da sgular» sa basa sin in vair schabetg: Il 1. da matg 1999 è mort il praschunier Marcus Omofuma durant il sgol da Vienna a Sofia. L'um che dueva vegnir exilià è stenschi perquai ch'ils policists al avevan tatgà giu la bucca. Il raquint repassa anc ina giada quest schabetg en furma d'in siemi: Ina giuvna sa chatta en il medem aviu sco il praschunier. Cun sia classa sa participescha ella ad in barat da scolars. La giuvna vesa l'anguscha e desperaziun dal praschunier. «Tuttina sai jau che l'um mora, sch'jau na fatsch nagut.» Ni ils policists ni l'equipa da l'aviu vulan gidar. «Jau ma schluit en la retscha da sezs davos l'um immobil. Jau tagl si ils faschs e sbragel uschè dad aut sco ch'jau poss e tir davent ils bindels da tatgar.» L'um sgnappa aria.

«Il cas problematic» raquinta dad Arbeni, in scolar oriund dal Cosovo, che ha difficultads en scola. El ha pers ils geniturs ed è savens sulet. Enturn el è in mir da silenzi, probablmain er da tristezza. Mintgant para el absent e refusant. Sabine, la pledadra da classa, intervegn ch'el avess da repeter la classa. Ella telefonascha a Marie ed a Tom, ses meglers amis. Ed els trais decidan da gidar Arbeni, da lavurar cun el vi da sias prestaziuns da scola. Cun success. A la fin da l'onn da scola po el vegnir promovì. Ed el ha chattà trais novs amis.

«Igl avess pudì dar in bel di» è in raquint istoric che è situà en il 13avel tschientaner. El raquinta d'ina amicizia scumandada tranter ils dus giuven Ulrich von Liechtenstein ed il gidieu Simon Morgenstern. Ulrich n'ha nagins geniturs pli e viva tar ses aug e bab nutridor Bernwart von Buchenberg. Lez ha in figl, Wolfram, che è scumpars dapi in pèr dis. A la fin sa mussa che Wolfram aveva be vuli far ina pitschna stucca. Ma Bernwart von Buchenberg inculpescha ils gidieus da la citad da l'avair mazza, d'avair commess in omicidi ritual. Ulrich avertescha ils gidieus e vegn da persvader Simon da fugir. E cur che la sinagoga arda gia, curra Ulrich schizunt enavos per spendrar la tora.

Violenza en relaziuns ed a chasa

L'istorgia «Pleds cun fridas» raquinta da Laura che ha ina relaziun in zic tendida cun Jens. Els en in pèrin, ma Jens fa adina puspè bellinas cun autras mattas. E Laura sa grittenta adina puspè. La relaziun da Jens e Laura maina a diversas dispartas, ma er a discussiuns pli profundas tranter Laura e sia amia Melli. Ma in bel di ha Laura il nas plain e cumenza a pajar enavos a Jens cun la medema munaida. En ina disco flirta ella cun in tip attractiv. Natiralmain vegn la situaziun observada da Jens. Sch'el flirta è quai ina chausa, sche Laura fa quai, è quai insatge tut auter. Jens è uschè ravgentà ch'el

sbragia che tuts audan: «Schlampra!» Ed anc ina giada: «Schlampra!» Avant la disco dat Jens fridas a Laura fin ch'ella croda per terra. Melli vegn en agid a Laura – e mussa curaschi cun pretender pled e fatg da Jens: «Quai na va betg mo tiers insatge a mai, mabain a nus tuts, sch'insatgi è sco ti! Tegna endament quai. Ed jau t'atgis tar la polizia! Pervi da blessura corporala!» Melli sa exact tge ch'ella vul. E ch'ella na po betg simplamain laschar ir in sco Jens. Che fassess quai anc ina giada. Cun la proxima.

En «Portas serradas» lascha la narratura Astrid repassar ina notg d'orror succedida cur ch'ella aveva tredesch onns. Ses geniturs eran ids a kino quella saira e n'eran anc betg returnads a chasa. Tut suletta en abitaziun auda ella tuttina sbratgs da l'um da l'emprim plaun. Quel era enconuschent en l'entira chasa. Ma questa giada è el anc pli dad aut che uschioglio. E la dunna na crida betg mo, ella sbragia plain orrur! Er ils uffants sbragian. Alura datti in sfratg, laina va en tocs u èsi forse scalgias da vaider? Cur che Astrid auda la dunna cun ils uffants en il corridor na ponderescha ella betg ditg. Ella avra l'isch e lascha entrar els en l'abitaziun. L'um sfratga anc ditg encunter l'isch. I fracassa uschè terri-



Prix Courage – il premi per curaschi civil.

blamain. Ma dunna ed uffants en en salv – grazia al curaschi dad Astrid. «Quai è capità avant blers onns. Ma jau pens che blers umans spluntan mintga di cunter portas serradas e nagin n'avra. I capita memia savens che umans ston supportar violenza ed auters guardan simplamain davent, perquai ch'els nun han curaschi. Dapi quel di n'hai jau mai guardà davent. Quai m'ha mintgatant purtà difficultads, ma igl ha adina vali la paina. Insatge hai jau numnadamain adina percurschi: sche mo in stat si e fa insatge, po el cuntanscher bier.» Cun quests pleds finescha il raquint «Portas serradas» – pleds che pudessan valair per tut ils dudesch raquints da «Curaschi per dudesch».

La presentaziun:

Div. auturs. Curaschi per dudesch. 12 istorgias per curaschi civil. Cuiura 2002.

Dapli infurmaziuns:

www.chatta.ch/?hiid=67
www.chatta.ch

Tge è curaschi civil?

«Pli bieras burgaisas e burgais cun curaschi civil ch'in pajais ha, e pli paucs eroxs ch'el dovrà». Quest citat illustrescha bain, tge che curaschi civil munta en situaziuns da crisa politica e da guerra, numnadamain far frunt a violaziuns massivas dals dretgs fundamentals. Ma curaschi civil cumenza en il pitschen, en situaziuns dal mintgadi, en famiglia, en scola, al plaz da lavur, en la publicitad. En tuttas situaziuns da violenza, da mobbing u da rassissem duaja er valair qua il motto:

«Betg guardar davent, mabain intervegnir cun curaschi.»

Per render attent a la muntada da talas acciuns curaschusas en il mintgadi datti en Svizra dapi l'onn 1997 il «Prix Courage». Il premi vegn surdà da la revista Beobachter, president dal gremi da decisiun è l'enconuschent litterat e cabaretist Franz Hohler. Medemamain sensibiliseschan campagnas da la Confederaziun, dal Cussegl d'Europa u d'instituziuns privatas d'agir «cun curaschi civil», per exempel cunter il rassissem.



Campagna cunter rassissem, Cussegl d'Europa (2006).